



MSA Corporate Headquarters
P.O. Box 426, Pittsburgh, PA 15230, USA
Phone: 1-800-672-2222 Fax: 1-800-967-0398
Web Site: www.msanet.com E-Mail: rose@msanet.com

Model Number / Número de modelo /
Numéro de modèle

APTURA™ LT12

Self Retracting Lanyard User Instructions for Field Line Replacement

Notice: See APTURALT12 User Manual (Part Number 10043729) for instructions concerning use, maintenance, storage, and inspection of the APTURALT12 Self-Retracting Lanyard.

WARNING

National standards and state, provincial and federal laws require the user to be trained before using this product. Use this manual as part of a user safety training program that is appropriate for the user's occupation. These instructions must be provided to users before use of the product and retained for ready reference by the user. The user must read, understand (or have explained), and heed all instructions, labels, markings and warnings supplied with this product and with those products intended for use in association with it. FAILURE TO DO SO MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.

APTURA™ LT12

Instrucciones para el usuario de la cuerda amortiguadora autoretráctil para el reemplazo de la línea en el sitio de trabajo

Aviso: Consulte el manual del usuario de la APTURALT12 (número de pieza 10043729) para ver las instrucciones sobre el uso, mantenimiento, almacenamiento e inspección de la cuerda amortiguadora autoretráctil APTURALT12.

¡ADVERTENCIA!

Tanto las normas nacionales como las leyes estatales, provinciales y federales, exigen que se capacite al usuario antes de usar este producto. Utilice este manual como parte de un programa de capacitación sobre normas de seguridad para usuarios que resulte acorde a las tareas desempeñadas por el usuario. Los usuarios deberán disponer de estas instrucciones antes de utilizar este producto. Las mismas deberán estar siempre a su disposición para servirles como referencia. El usuario deberá leer, comprender (o solicitar que se le expliquen) y prestar atención a todas las instrucciones, etiquetas, marcas y advertencias que acompañan a este producto; lo mismo se aplica a aquellos productos que se utilicen en asociación con él. EL INCUMPLIMIENTO DE ESTA OBLIGACIÓN PODRÍA PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.

APTURA™ LT12

Instructions d'utilisation du cordon amortisseur auto-rétractable pour remplacement de longe sur place

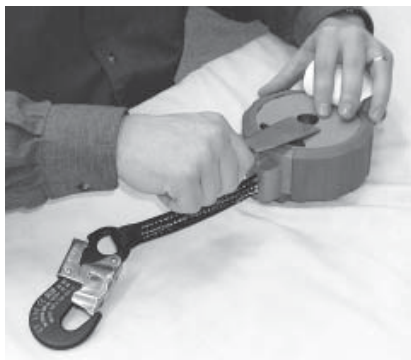
Note : Voir le manuel de l'utilisateur du APTURALT12 (Numéro de pièce 10043729) pour les instructions concernant l'utilisation, l'entretien, l'entreposage et l'inspection du cordon amortisseur auto-rétractable APTURALT12.

AVERTISSEMENT

Les normes nationales, ainsi que les lois fédérales et provinciales exigent que l'utilisateur reçoive la formation nécessaire avant d'utiliser ce produit. Utiliser ce manuel dans le cadre d'un programme de formation sur la sécurité correspondant à l'occupation de l'utilisateur. Ces instructions doivent être fournies aux utilisateurs avant qu'ils ne commencent à utiliser le produit, et laissées à leur disposition pour consultation future. L'utilisateur doit lire ou se faire expliquer les instructions, les étiquettes, les notations et les avertissements relatifs à ce produit et aux produits associés; il doit bien les comprendre et s'y conformer. TOUTE NÉGLIGENCE À CE SUJET PRÉSENTE UN RISQUE DE BLESSURE GRAVE OU UN DANGER DE MORT.

STEP 1:

Remove housing plug and housing access door.

**STEP 4:**

Adjust drum position with 1/4 inch square drive wrench if interior hole does not align with small hole in housing. Ensure the webbing slot is parallel to nozzle opening.

Insert line replacement housing access door into small hole in housing.

Secure housing access door with screw.

**STEP 2:**

Pinch nozzle to remove and extract entire line length.

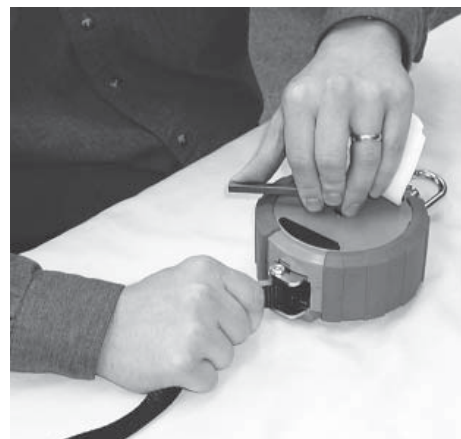
**STEP 5:**

Remove web anchor bolt using 1/4 inch hex wrench. Use 1/4 inch square drive wrench to hold drum in place.

**STEP 3:**

Maintain tension on the line while inserting 1/4 inch square drive wrench through housing plug hole beneath labels.

Turn counterclockwise until you can see the webbing slot is parallel with nozzle opening.

**STEP 6:**

Remove line.

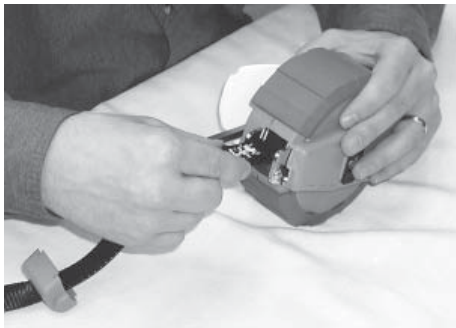


STEP 7:

Insert replacement line.
Make certain seam side of anchor loop faces away from roller nozzle.

Seat replacement line anchor loop into drum.

Visually verify loop is seated in the drum by looking through bolt hole.

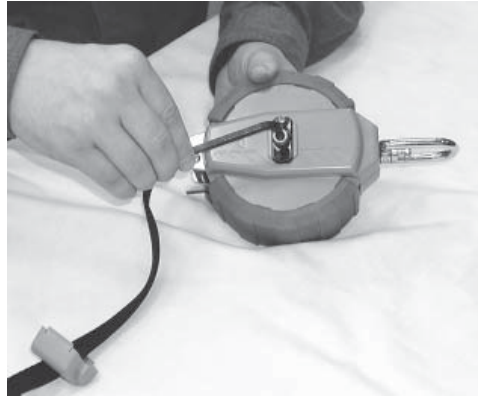


STEP 8:

Insert anchor bolt through housing access hole and web loop.

Then tighten with 1/4 inch hex wrench using 1/4 inch square drive wrench to stabilize drum.

Remove both wrenches from unit.



STEP 9:

Verify line anchor loop is captured by bolt by vigorously tugging on line.



STEP 10:

While maintaining tension on line, remove the line replacement housing access door.

Allow line to retract slowly into unit. Lock and snug line as required.

Snap nozzle into housing once line is fully retracted.



STEP 11:

Replace housing plug and housing access door.



STEP 12:

Verify locking.

Verify payout and retraction.



PASO 1:

Saque el tapón del bastidor y la puerta de acceso al bastidor.

**PASO 2:**

Pellizque la boquilla para sacar y extraer toda la longitud de la línea.

**PASO 3:**

Mantenga la línea tensa mientras introduce una llave de tubo cuadrada de 6,35 mm (1/4 de pulgada) a través del agujero del tapón del bastidor debajo de las etiquetas.

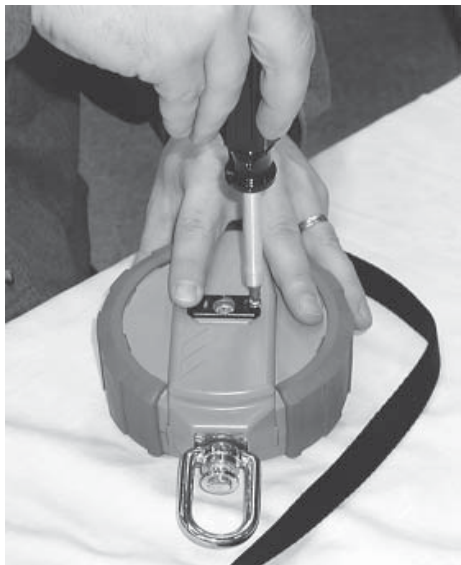
Gire en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que pueda ver que la ranura de la cincha está paralela con la abertura de la boquilla.

**PASO 4:**

Ajuste la posición del carretel con la llave de tubo cuadrada de 6,35 mm (1/4 de pulgada) si el agujero interior no se alinea con el agujero pequeño del bastidor. Asegúrese de que la ranura de la cincha esté paralela a la abertura de la boquilla.

Introduzca la puerta de acceso para el reemplazo de la línea dentro del agujero pequeño del bastidor.

Fije la puerta de acceso al bastidor con el tornillo.

**PASO 5:**

Saque el perno de anclaje de la cincha usando una llave hexagonal de 6,35 mm (1/4 de pulgada). Use la llave de tubo cuadrada de 6,35 mm (1/4 de pulgada) para mantener el carretel en su lugar.

**PASO 6:**

Saque la línea.



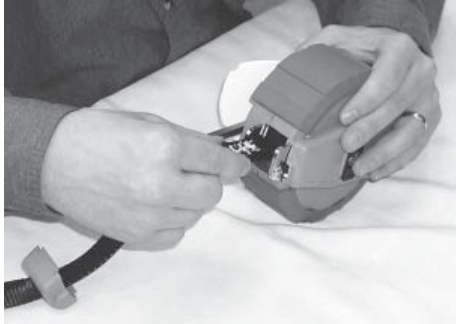
PASO 7:

Introduzca la línea de reemplazo.

Asegúrese de que el lado con la costura del bucle de anclaje esté mirando hacia el lado opuesto de la boquilla del rodillo.

Asiente el bucle de anclaje de la línea de reemplazo dentro del carretel.

Verifique visualmente que el bucle está asentado en el carretel mirando a través del agujero para el perno.

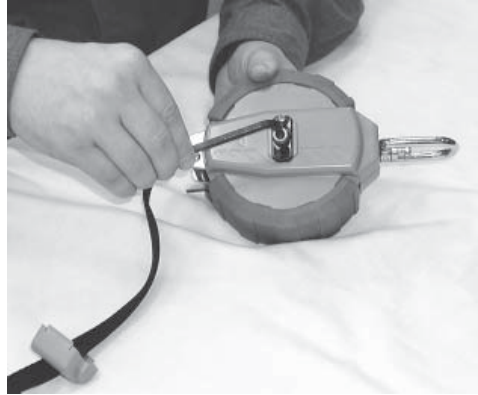


PASO 8:

Introduzca el perno de anclaje a través del agujero de acceso al bastidor y el bucle de la cincha.

Apriete con la llave hexagonal de 6,35 mm (1/4 de pulgada) usando la llave de tubo cuadrada de 6,35 mm (1/4 de pulgada) para estabilizar el carretel.

Saque ambas llaves de la unidad.



PASO 9:

Verifique que el bucle de anclaje de la línea está atrapado por el perno tirando de la línea con mucha fuerza.



PASO 10:

Mientras mantiene la línea tensa, saque la puerta de acceso al bastidor para reemplazar la línea.

Permita que la línea se retraiga lentamente dentro de la unidad. Trabe y ajuste la línea según sea necesario.

Encaje la boquilla en el bastidor una vez que la línea se haya retraído completamente.



PASO 11:

Vuelva a colocar el tapón del bastidor y la puerta de acceso al bastidor.



PASO 12:

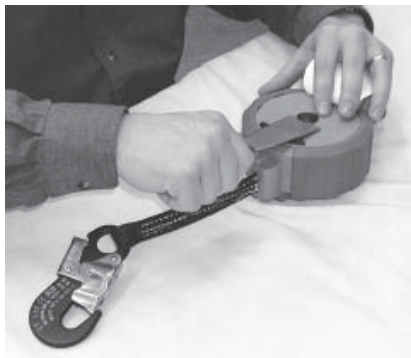
Compruebe el trabado.

Verifique el desarrollo y la retracción.



ÉTAPE 1 :

Enlever la fiche du boîtier et la porte d'accès du boîtier.

**ÉTAPE 4 :**

Ajuster la position du tambour avec la clé à prise carrée de 6 mm (1/4 po) si le trou intérieur n'est pas aligné avec le petit trou du boîtier. S'assurer que la fente de la courroie est parallèle avec l'ouverture de l'embout.

Insérer la porte d'accès du boîtier de la longe de rechange dans le petit trou du boîtier.

Fixer la porte d'accès du boîtier avec la vis.

**ÉTAPE 2 :**

Pincer l'embout pour l'enlever et extraire la longe sur toute sa longueur.

**ÉTAPE 5 :**

Enlever le boulon de l'ancrage avec la clé hexagonale de 6 mm (1/4 po). Utiliser la clé à prise carrée de 6 mm (1/4 po) pour maintenir le tambour en place.

**ÉTAPE 3 :**

Maintenir la tension sur la longe tout en insérant la clé à prise carrée de 6 mm (1/4 po) dans le trou de la fiche du boîtier sous les étiquettes.

Tourner dans le sens horaire jusqu'à ce que la fente de la courroie soit parallèle avec l'ouverture de l'embout.

**ÉTAPE 6 :**

Enlever la longe.



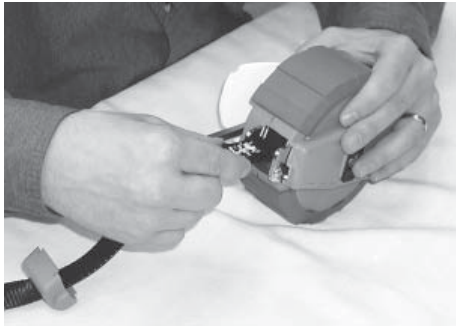
ÉTAPE 7 :

Insérer la longe de rechange.

S'assurer que le côté couture de la boucle de l'ancrage est du côté opposé à l'embout du cylindre.

Loger la boucle de l'ancrage de la longe de rechange dans le tambour.

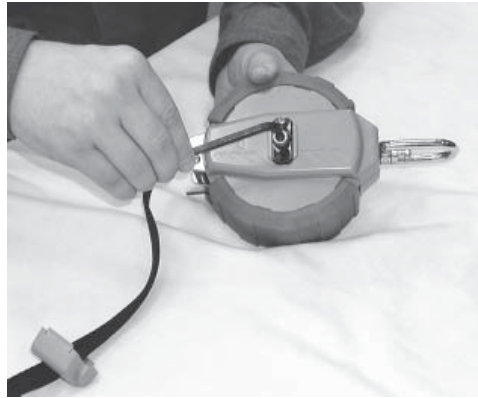
Vérifier visuellement que la boucle est bien logée dans le tambour en regardant dans le trou du boulon.

**ÉTAPE 8 :**

Insérer le boulon de l'ancrage dans le trou d'accès du boîtier et dans la boucle.

Serrer ensuite la clé hexagonale de 6 mm (1/4 po) avec la clé à prise carrée de 6 mm (1/4 po) pour stabiliser le tambour.

Enlever les deux clés de l'appareil.

**ÉTAPE 9 :**

Vérifier que la boucle de l'ancrage est saisie par le boulon en tirant vigoureusement sur la longe..

**ÉTAPE 10 :**

En maintenant la tension sur la longe, enlever la porte d'accès du boîtier.

Laisser la longe se rembobiner lentement dans l'appareil. Verrouiller et resserrer la longe au besoin.

Enclencher l'embout dans le boîtier lorsque la longe sera entièrement rembobinée.

**ÉTAPE 11 :**

Remettre en place la fiche du boîtier et la porte d'accès du boîtier.

**ÉTAPE 12 :**

Vérifier le verrouillage.

Vérifier le déroulement et le rembobinage.



WARRANTY

Express Warranty – MSA warrants that the product furnished is free from mechanical defects or faulty workmanship for a period of one (1) year from first use or eighteen (18) months from date of shipment, whichever occurs first, provided it is maintained and used in accordance with MSA's instructions and/or recommendations. Replacement parts and repairs are warranted for ninety (90) days from the date of repair of the product or sale of the replacement part, whichever occurs first. MSA shall be released from all obligations under this warranty in the event repairs or modifications are made by persons other than its own authorized service personnel or if the warranty claim results from misuse of the product. No agent, employee or representative of MSA may bind MSA to any affirmation, representation or modification of the warranty concerning the goods sold under this contract. MSA makes no warranty concerning components or accessories not manufactured by MSA, but will pass on to the Purchaser all warranties of manufacturers of such components. THIS WARRANTY IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS, IMPLIED OR STATUTORY, AND IS STRICTLY LIMITED TO THE TERMS HEREOF. MSA SPECIFICALLY DISCLAIMS ANY WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

Exclusive Remedy - It is expressly agreed that the Purchaser's sole and exclusive remedy for breach of the above warranty, for any tortious conduct of MSA, or for any other cause of action, shall be the repair and/or replacement, at MSA's option, of any equipment or parts thereof, that after examination by MSA are proven to be defective. Replacement equipment and/or parts will be provided at no cost to the Purchaser, F.O.B. Purchaser's named place of destination. Failure of MSA to successfully repair any nonconforming product shall not cause the remedy established hereby to fail of its essential purpose.

Exclusion of Consequential Damages - Purchaser specifically understands and agrees that under no circumstances will MSA be liable to Purchaser for economic, special, incidental, or consequential damages or losses of any kind whatsoever, including but not limited to, loss of anticipated profits and any other loss caused by reason of the non-operation of the goods. This exclusion is applicable to claims for breach of warranty, tortious conduct or any other cause of action against MSA.

For additional information please contact the Customer Service Department at 1-800-MSA-2222 (1-800-672-2222).

APTURA™ is a trademark, the right to which is held by MSA, U.S.A., U.S. Patent Pending

GARANTÍA

Garantía expresa – MSA garantiza que el producto suministrado permanecerá libre de defectos mecánicos y mano de obra defectuosa durante un período de un (1) año a partir de la fecha en que se use por primera vez o bien, dieciocho (18) meses a partir de la fecha de envío, lo que ocurra primero, siempre y cuando se le dé mantenimiento y se use de conformidad con lo establecido en las instrucciones, recomendaciones, o ambas, de MSA. Las piezas de reposición y las reparaciones se garantizarán por un período de noventa (90) días a partir de la fecha de reparación del producto o de la venta de la pieza de reposición, lo que ocurra primero. Si se efectuaron reparaciones o modificaciones al producto por terceros que no sean el propio personal de servicio autorizado de MSA, o si la reclamación contra la garantía fuera consecuencia del uso indebido del producto, se eximirá a MSA de todas las obligaciones resultantes de la presente garantía. Ningún agente, empleado o representante de MSA puede obligar a MSA a afirmación, representación ni modificación alguna concerniente a la garantía correspondiente a los productos vendidos bajo el presente contrato. MSA no otorga ninguna garantía en relación con los componentes o accesorios que MSA no haya fabricado, aunque transferirá al comprador todas las garantías de los fabricantes de dichos componentes. LA PRESENTE SE EXTIENDE EN LUGAR DE CUALQUIER OTRA GARANTÍA, YA SEA EXPRESA, IMPLÍCITA O ESTABLECIDA POR LA LEY Y ESTÁ ESTRUCTIVAMENTE LIMITADA A LAS CLÁUSULAS CONTRACTUALES CONTENIDAS EN LA MISMA. ESPECÍFICAMENTE, MSA RECHAZA TODAS LAS GARANTÍAS DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA ALGÚN PROPÓSITO EN PARTICULAR EN RELACIÓN CON LOS PRODUCTOS EN CUESTIÓN.

Recurso exclusivo – Queda expresamente acordado que el único y exclusivo recurso del comprador por la infracción de la anterior garantía, por cualquier conducta ilícita por parte de MSA, o por cualquier otro hecho que justifique una causa de acción, será la reparación y/o la reposición, a opción de MSA, de cualquier equipo o partes del mismo, que demuestren ser deficientes tras haber sido examinados por MSA. El equipo y/o las piezas de reposición se proporcionarán sin costo alguno para el comprador, libre a bordo al lugar de destino designado por el comprador. El hecho de que MSA no repare con éxito cualquier producto no conforme, no ocasionará que el recurso establecido por este medio falle en su propósito esencial.

Exclusión de daños emergentes – El comprador entiende y acuerda específicamente que bajo ninguna circunstancia MSA será responsable ante el comprador por daños o pérdidas económicas, especiales, incidentales o emergentes de cualquier tipo, incluyendo pero no limitados a la pérdida de ganancias anticipadas y cualquier otra pérdida causada por el mal funcionamiento de los productos. Esta exclusión se aplica a las reclamaciones por infracción de la garantía, conducta ilícita o cualquier otro hecho que justifique una causa de acción contra MSA.

Si desea obtener información adicional, sírvase llamar al Departamento de servicio al cliente, al teléfono 1-800-MSA-2222 (1-800-672-2222).

APTURA™ es una marca registrada cuyos derechos son propiedad de MSA, EE.UU. Patente de EE.UU. en trámite

GARANTIE

Garantie formelle – MSA garantit que le produit fourni est exempt de défauts mécaniques ou de fabrication pour une durée de un (1) an à partir de la première utilisation ou de dix-huit (18) mois à partir de la date d'expédition, la première des deux prévalant, pourvu que le produit soit entretenu et utilisé conformément aux instructions et/ou aux recommandations de MSA. Les pièces de rechange et les réparations sont garanties pour quatre-vingt-dix (90) jours à partir de la date de la réparation du produit ou de celle de la vente de la pièce de rechange, la première des deux prévalant. Si des réparations ou des modifications sont effectuées par des personnes autres que le personnel autorisé de MSA ou si la réclamation est liée à un mauvais usage du produit, cette garantie n'impose aucune obligation à MSA. Aucun agent, employé ou représentant de MSA ne peut lier MSA à une affirmation, représentation ou modification de la garantie concernant les marchandises vendues pour ce contrat. MSA n'offre aucune garantie sur les composants ou sur les accessoires qui ne sont pas fabriqués par MSA. Cependant, toutes les garanties des fabricants de ces composants seront transférées à l'Acheteur. CETTE GARANTIE REMPLACE TOUTES LES AUTRES GARANTIES, EXPRESSES, IMPLICITES OU STATUTAIRE, ET EST STRICTEMENT LIMITÉE AUX TERMES MENTIONNÉS DANS LA PRÉSENTE. MSA DÉCLINE SPÉCIFIQUEMENT TOUTE AUTRE GARANTIE QUANT À LA QUALITÉ MARCHANDE OU À L'ADAPTATION À UN USAGE PARTICULIER.

Recours exclusif – Il est expressément entendu que le recours unique et exclusif de l'Acheteur lors d'une rupture de la garantie sus-mentionnée, pour toute conduite délictueuse de la part de MSA, ou pour tout autre motif de conduite, doit être la réparation et/ou le remplacement, à la discrétion de MSA, de tout équipement ou pièce qui, après avoir été examiné par MSA, a été évalué comme étant défectueux. Le remplacement de l'équipement et/ou des pièces s'effectuera sans frais pour l'Acheteur, par un envoi franco à bord à un emplacement désigné par l'Acheteur. Toute impossibilité de la part de MSA de réparer un quelconque produit non conforme, ne peut être considérée comme un manquement à l'objectif essentiel du recours établi par les présentes.

Exclusion des dommages consécutifs – L'acheteur comprend expressément et accepte que, en aucune circonstance, MSA ne peut être tenue responsable envers l'Acheteur pour des dommages économiques, spéciaux, accessoires ou consécutifs, ou pour des pertes, quelle que soit leur nature, incluant, mais sans s'y limiter, les pertes de profits anticipés et toute autre forme de pertes résultant du non-fonctionnement du ou des produits. Cette exclusion s'applique aux réclamations portant sur une rupture de garantie, une conduite délictueuse ou sur tout autre motif de poursuite contre MSA.

Pour obtenir plus d'informations, veuillez contacter le département du service à la clientèle au 1 800 MSA-2222 (1 800 672-2222).

APTURA™ est une marque de commerce déposée, détenue par MSA, É.-U., en instance de brevet américain